

# W100

**DE**      Deutsch

*Übersetzung der Originalanleitungen*

---

**Dok. Nr.    H0642DE00**  
Edition 1    04 - 2024



EVOCA S.p.A.  
ad unico socio  
Sede amministrativa, operativa e legale: Via Roma 24  
24030 Valbrembo (BG) Italia  
Tel +39 035 606111  
Fax +39 035 606463  
www.evocagroup.com  
Cap. Soc. € 41.138.297,00 i.v.  
Reg. Impr. BG, Cod. Fisc. e P.IVA: 05035600963  
Reg. Produttori A.E.E.: IT0802000001054  
Cod. identificativo: IT 05035600963



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF CONFORMITY  
- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG -  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE -  
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - OVERENSSTEMMESESERKLÆRING  
- FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
- ERKLÄRUNG OM OVERENSSTEMMELSE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ -  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI - ДЕКЛАРАЦІЯ СООТВЕТСТВИЯ -**

**IT** La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante. Si dichiara che l'apparecchiatura, descritta nella targhetta di identificazione, è conforme alle disposizioni legislative delle Direttive Europee e successive modifiche ed integrazioni. Vengono riportate le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella UE.

**EN** This declaration of conformity is issued under the manufacturer's sole responsibility. It is declared that the equipment described by the identification plate is in compliance with the legal provisions of the European Directives as well as its subsequent amendments and supplements. The harmonised standards or the technical specifications (designations) applied in compliance with the safety rules of good practice in force in the EU are stated herein.

**FR** La présente déclaration de conformité est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant. On déclare que l'appareillage décrit sur la plaquette d'identification est conforme aux dispositions législatives des Directives européennes et leurs modifications et intégrations ultérieures. Sont indiquées les normes harmonisées ou les spécifications techniques (désignations) qui ont été appliquées conformément aux bonnes règles de l'art en matière de sécurité en vigueur dans l'UE.

**ES** La presente declaración de conformidad se entrega bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante. Se declara que el aparato, descrito en la etiqueta de identificación, es conforme con las disposiciones legislativas de las Directivas Europeas y con sus sucesivas modificaciones e integraciones. Se indican las normas armonizadas o las especificaciones técnicas (designaciones) que han sido aplicadas de acuerdo con las reglas del buen arte en materia de seguridad en vigencia en la UE.

**DE** Diese Konformitätserklärung wurde unter ausschließlicher Verantwortung des Herstellers verfasst. Es wird erklärt, dass das auf dem Typenschild beschriebene Gerät den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Richtlinien und anschließenden Änderungen und Ergänzungen entspricht. Es werden die harmonisierten technischen Spezifikationen (Bestimmungen) aufgeführt, die gemäß den Regeln der Kunst hinsichtlich den in der EU geltenden Sicherheitsnormen angewendet wurden.

**PT** A presente declaração de conformidade é emitida sob exclusiva responsabilidade do fabricante. Declara-se que o equipamento, descrito na placa de identificação, está em conformidade com as disposições legislativas das Diretivas Europeias e sucessivas modificações e integrações. São indicadas as normas harmonizadas ou as especificações técnicas (designações) que foram aplicadas de acordo com as regras de boa engenharia em matéria de segurança, em vigor na UE.

**NL** Deze verklaring van overeenstemming wordt uitsluitend onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt. Men verklaart dat het apparaat, beschreven op het identificatieplaatje, overeenstemt met de wettelijke bepalingen van de Europese Richtlijnen en daaropvolgende wijzigingen en aanvullingen. Hierna worden de geharmoniseerde normen of de technische specificaties (aanwijzingen) aangegeven die toegepast werden in overeenstemming met de regels van de goede techniek op gebied van veiligheid, die in de EU van kracht zijn.

**DA** Denne overensstemmelseserklæring udstedes ene og alene på fabrikantens ansvar. Det erklæres hermed, at apparaturet, der er beskrevet på udstyrets typeskilt, opfylder de lovgivningsmæssige i krav i de europæiske direktiver samt senere ændringer og tilføjelser. De anvendte harmoniserede standarder eller tekniske specifikationer (betegnelser), som er anvendt i overensstemmelse med reglerne i de tekniske sikkerhedsforskrifter gældende i EU.

**SV** Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas av tillverkaren på dennes egna ansvar. Vi försäkrar att utrustningen, som beskrivs på märkskylten, överensstämmer med lagar och författningar i EU-direktiven och i ändrad och kompletterad lydelse. Harmoniserade standarder eller tekniska specifikationer (beteckningar) återges som har tillämpats enligt sunda tekniska principer i fråga om säkerheten som gäller inom EU och som anges i listan på samma sida.

**FI** Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaisen vastuun alla. Vakuutamme, että arvokilvessä kuvattu laite vastaa neuvoston direktiivejä sekä niihin liittyviä muutoksia ja täydennyksiä. Lisäksi annetaan yhdenmukaistetut standardit tai tekniset erittelyt (käyttötarkoitukset), joita on sovellettu EU-maissa, voimassa olevien turvallisuutta koskevien valmistukseen liittyvien määräysten ohella.

**NO** Denne samsvarserklæringen er utferdiget under eneansvar av produsenten. Det erklæres at apparatet, beskrevet på typeskiltet, er i samsvar med gjeldende europeiske direktiver og senere endringer og tillegg. Harmoniserte standarder eller tekniske spesifikasjoner (betegnelser) anvendt i samsvar med EUs gjeldende sikkerhetsregler er angitt.

**CZ** Toto prohlášení o shodě je vydáno v plné zodpovědnosti výrobce. Prohlašuje se, že zařízení popsané na identifikačním typovém listku odpovídá legislativním nařízením Evropských směrnic ve znění pozdějších změn a doplnků. Harmonizované standardy nebo technické specifikace (označení) jsou aplikovány v souladu se správnou praxí platnou v EU uvedenou níže.

| Direttive e regolamenti europei<br>European directives and regulations | Norme armonizzate / Specifiche tecniche<br>Harmonised standards / Technical specifications                                          |                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2014/35/EU* (LVD)                                                      | EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019<br>EN 60335-2-75:2004+A12:2010+A11:2006+A1:2005+A2:2008                  | EN 62233:2008                                                                                                                                                                                                                       |
| 2006/42/EC* (MD)                                                       | EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2014/68/EU (PED)                                                       | EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2014/30/EU (EMCD)                                                      | EN 55014-1:2021<br>EN 55014-2:2021                                                                                                  | EN 61000-3-2:2021<br>EN 61000-3-3:2021                                                                                                                                                                                              |
| 2002/72/CE+2008/39/CE                                                  |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                     |
| EC 1935/2004                                                           | EN 16889:2016                                                                                                                       | EDQM Practical Guide CM/RES (2013)9                                                                                                                                                                                                 |
| 10/2011/EU+amendments                                                  |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                     |
| EC 2023/2006 (GMP)                                                     |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2011/65/EU+ amendments (RoHS)                                          | EN 50581:2012                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2012/19/EU (WEEE)                                                      |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2014/53/EU ** (RED)                                                    | EN 62311:2008<br>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019<br>EN 60335-2-75:2004+A12:2010+A11:2006+A1:2005+A2:2008 | ETSI EN 301 489-1 V2.1.1:2016<br>ETSI EN 301 489-1 V2.2.3:2019<br>ETSI EN 301 489-17 V3.2.4:2020<br>ETSI EN 301 489-52 V1.1.0:2016<br>ETSI EN 301 511 V12.5.1:2017<br>ETSI EN 301 908-1 V13.1.1:2019<br>ETSI EN 300 328 V2.2.2:2019 |

\* Qualunque sia applicabile / Whichever applicable

\*\*Solo con moduli radio di Evoca S.p.A. / Only with radio modules of Evoca S.p.A.

Il fascicolo tecnico è costituito e disponibile presso:  
The technical file is compiled and available at:

Evoca S.p.A.

01/01/2024

Jochen Fabritius  
C.E.O.

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

**RU** Настоящая декларация соответствия выдается только под эксклюзивной ответственностью изготовителя. Свидетельствуется, что оборудование, описанное в идентификационной табличке, соответствует законодательным положениям Европейских Директив, а также последующим изменениям и дополнениям. Приводятся гармонизированные нормы или технические спецификации (указания), которые были применены в соответствии с правилами качественного

**RO** Această declarație de conformitate este eliberată pe răspunderea exclusivă a producătorului. Declarăm că aparatura descrisă pe eticheta de identificare este conformă cu dispozițiile legale ale Directivelor Europene, cu modificările și completările ulterioare.  
Sunt indicate standardele armonizate sau specificațiile tehnice (descrierile) care au fost aplicate în acord cu regulile de bună practică în materie de securitate în vigoare în UE.

## Konformitätserklärung



Die Konformitätserklärung wurde unter ausschließlicher Verantwortung des Herstellers verfasst.

Die Konformitätserklärung ist nach geltendem Recht erforderlich und enthält die folgende Auflistung:

- Die gesetzlichen Anforderungen der Europäischen Richtlinien (mit späteren Änderungen und Ergänzungen)
  - Den geltenden harmonisierten Normen
  - Die technischen Spezifikationen (Regelwerke), die den Regeln der Technik in Bezug auf die in der EU geltenden Sicherheitsnormen entsprechen.
- denen das Gerät entspricht

### LEGALDEFINITIONEN

**Hersteller:** eine physische oder juristische Person, die ein Funkgerät und/oder elektrisches Material herstellt oder unter eigener Marke oder Namen entwickeln, herstellen oder vertreiben lässt.

**Importeur:** jede in der Union ansässige natürliche oder juristische Person, die ein in den Geltungsbereich der Verordnungen fallendes Erzeugnis aus einem Drittland auf den Unionmarkt bringt.

**Vertreiber:** jede natürliche oder juristische Person in der Lieferkette, die ein unter die Verordnungen fallendes Produkt auf dem Markt bereitstellt, mit Ausnahme des Herstellers oder Importeurs.

## Allgemeine Hinweise

- ☞ **Ein Importeur oder Vertreiber, der ein Funkgerät oder elektrisches Material unter seiner eigenen Marke oder Namen auf den Markt bringt, wird zum Hersteller.**
- ☞ Ein Importeur oder Vertreiber, der Änderungen an bereits auf dem Markt erhältlichen Funkgeräten oder elektrischem Material vornimmt, die die Konformität der aufgeführten Richtlinien beeinflussen, wird als Hersteller betrachtet; er muss daher die jeweiligen von den aufgeführten Richtlinien vorgesehenen Bestimmungen erfüllen.
- ☞ **Dieses Dokument ist fester Bestandteil des Geräts und muss daher bei jeder Verbringung oder Übertragung des Eigentums an dem Gerät mitgeführt werden, damit es jederzeit eingesehen werden kann.**
- ☞ Vor Installation und Gebrauch des Geräts muss der Inhalt der technischen Dokumentation des Geräts gelesen und verstanden worden sein. Sie enthält wichtige Informationen über die Sicherheit bei der Installation, sowie über die Benutzung und die Wartung des Geräts.
- ☞ Die technische Dokumentation richtet sich an technisches Personal und ist in elektronischer Form verfügbar.  
Sie kann von der Website des Herstellers ([www.evocagroup.com](http://www.evocagroup.com)) heruntergeladen oder über das Formular auf der Seite "Kontakt" bei uns angefordert werden.  
Die Dokumentation liegt im elektronischen PDF-Format (Portable Document Format) vor und kann mit jedem PDF-Reader oder kompatiblen Webbrowser angezeigt werden.  
Die technische Dokumentation kann je nach Bedarf elektronisch gespeichert und/oder auf einem Standard-A4-Drucker ausgedruckt werden.

## INSTALLATIONSHINWEISE

- 👍 **Die Installation und die anschließenden Wartungsarbeiten müssen von Fachpersonal durchgeführt werden, das in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften im Umgang mit dem Gerät geschult ist.**
- 👍 Bei Verwendung von nicht durch den Hersteller freigegebenen Sets und/oder Zubehör sind die Sicherheitsstandards nicht gewährleistet, insbesondere bei unter Spannung stehenden Komponenten.
- 👍 Die Verantwortung für Schäden am Gerät oder an Personen oder Sachen aufgrund einer falschen Installation liegt ausschließlich bei dem Installateur.
- 👍 Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Verwendung von nicht freigegebenen Komponenten.
- 👍 **Die Montage und die Abnahmen müssen durch geschultes Fachpersonal erfolgen, das sowohl hinsichtlich der Sicherheit, als auch den hygienischen Normen mit dem Gerät vertraut ist.**
- 👍 **Die Vollständigkeit des Geräts und die Entsprechung der Normen der jeweiligen Komponenten muss mindestens einmal jährlich durch Fachpersonal überprüft werden.**
- 📦 Verpackungsmaterialien sollten auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden
- 👍 Das Gerät ist mit automatischen Reinigungsfunktionen ausgestattet.  
Wird das Gerät für eine Dauer nicht genutzt (Wochenende usw.), auch mehr als zwei Tage, sollten (z.B. vor Nutzungsbeginn) die automatischen Reinigungsfunktionen verwendet werden.

## HINWEISE ZUR ANWENDUNG

Das Gerät darf von Kindern über 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten unter der Aufsicht der für ihre Sicherheit verantwortlichen Personen oder nach einer speziellen Schulung im Umgang mit dem Gerät benutzt werden.

Das Spielen mit dem Gerät durch Kinder muss von den Aufsichtspersonen verhindert werden.

Kindern darf es nicht gestattet werden, das Gerät zu reinigen oder zu warten.

## HINWEISE ZUR UMWELT

Ein paar Dinge werden dazu beitragen, die Umwelt zu respektieren:

- verwenden Sie zur Reinigung des Geräts biologisch abbaubare Produkte;
- entsorgen Sie ordnungsgemäß alle Verpackungen der Produkte, die Befüllen und Reinigen des Geräts verwendet wurden;
- das Abschalten der Geräte bei Inaktivität ermöglicht erhebliche Energieeinsparungen.

## **HINWEISE ZUR VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG**

Bei der Verschrottung der Maschine wird empfohlen, das Typenschild der Maschine zu zerstören.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Gerät nicht als gewöhnlicher Abfall entsorgt werden darf, sondern in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung und der daraus resultierenden nationalen Gesetzgebung entsorgt werden muss, um mögliche negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Die getrennte Sammlung des Geräts am Ende seiner Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet.

Eine angemessene getrennte Sammlung der Bestandteile des Geräts fördert die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät hergestellt ist.

Für die korrekte Entsorgung des Geräts wenden Sie sich bitte an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät gekauft haben, oder an unseren Kundendienst.

Die unbefugte Entsorgung von Geräten durch den Besitzer führt zu negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit sowie zur Anwendung der in den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Verwaltungsstrafen.

## **HINWEISE ZUM DATENSCHUTZ**

Nur für Geräte, die über eine Videokamera und/oder Webcam verfügen.

Die Videokamera und/oder Webcam ist in der Werkseinstellung deaktiviert; ist sie aktiviert, nimmt sie Bilder ohne Ton und ohne Speichermöglichkeit auf.

Der Kunde erkennt an, dass er im Falle der Aktivierung der Videokamera und/oder der Webcam, die in das Gerät eingebaut sind, Eigentümer der erfassten persönlichen Daten wird.

Von diesem Zeitpunkt an tritt der Inhaber in alle Rechte und Pflichten ein, die sich aus den geltenden Bestimmungen ergeben.

## **HINWEISE ZU ERSATZTEILEN**

👍 Es wird die Verwendung von Originalersatzteilen empfohlen, die auf der E-Commerce-Website des Herstellers erhältlich sind.

👍 Die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen garantiert höchste Zuverlässigkeit und Produktqualität. Die Originalteile wurden speziell für das Gerät entwickelt und getestet, um das Risiko von Ausfällen, Fehlfunktionen und Kompatibilität zu minimieren.

👍 Die Originalersatzteile sind so konstruiert, dass sie die vom Hersteller festgelegten Sicherheitsstandards erfüllen. Die Verwendung von Nicht-Originalteilen und/oder nicht vom Hersteller zugelassenen Teilen beeinträchtigt die Sicherheit des Geräts, verursacht Schäden an Personen, Sachen und Tieren und schadet der Gesundheit des Endverbrauchers.

👍 Nicht-originale Ersatzteile sind möglicherweise nicht mit dem Gerät kompatibel, was zu Fehlfunktionen führen oder weitere Änderungen erforderlich machen kann.

👍 Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Verwendung von nicht originalen und/oder nicht vom Hersteller zugelassenen Komponenten.

## INTEGRATION FUNKMODUL

Im Sinne von Artikel 17 der Richtlinie 2014/53/EU (RED) führt der Hersteller die Konformitätsbewertung von Funkgeräten gemäß den grundlegenden Anforderungen des Artikels 3 der Richtlinie durch.

Die für die Konformitätsbewertung verwendete Prozedur ist der Wahl des Herstellers überlassen.

Für den Fall, dass ein Funkmodul in einem anderen Gerät als einem Funkgerät integriert wird, wird derjenige, der das Modul integriert, zum Hersteller des Endprodukts und ist daher verpflichtet, eine Konformitätsbewertung des Endprodukts gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2014/53/EU (RED) durchzuführen.

Die Integration von Funkmodulen in anderen Produkten kann die Konformität des Endprodukts gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie beeinflussen.

## Symbole

Je nach Modell können die folgenden Symbole (Gefahrenhinweise) in den Geräten vorhanden sein:

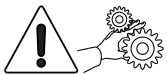


Warnung vor gefährlicher Spannung

Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie die Abdeckung entfernen

Um die Gefahr von Bränden oder Stromschlägen zu verringern, darf die Abdeckung nicht entfernt werden. Keine vom Benutzer zu wartenden Teile im Inneren.

Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Servicepersonal durchgeführt werden.



Achtung

Gefahr durch Quetschen der Hände



Achtung

Heiße Oberfläche

**Gefahrenhinweise müssen lesbar und sichtbar sein; sie dürfen nicht verdeckt und/oder entfernt werden. Beschädigte oder unleserliche Etiketten müssen ersetzt werden.**

### TRANSPORT UND LAGERUNG

#### TRANSPORT

Bei den Vorgängen von Transport und Verlagerung des Geräts ist dessen Gewicht zu berücksichtigen.

**Das Gerät ist mit geeigneten Hilfsmitteln zu verlagern, die für dessen Gewicht und Größe ausgelegt sind (Bsp.: Hubstapler)**

**Der Gebrauch von Hubzeug ist nur Personal gestattet, das die entsprechenden Anforderungen erfüllt.**

**Während der Verlagerung besteht die Gefahr von Quetschung von Füßen bzw. Händen: immer Arbeitsschuhe und -handschuhe tragen. (PSA)**

Um Schäden am Gerät und an Personen zu vermeiden, ist die Verlagerung desselben unter größter Sorgfalt durchzuführen.

Es ist zu vermeiden:

- das Gerät zu neigen und/oder umzukippen;
- das Gerät mit Seilen oder ähnlichem zu heben oder zu ziehen;
- das Gerät an seitlichen Griffen anzuheben;
- das Gerät und dessen Verpackung zu schütteln oder zu stoßen.

#### LAGERUNG

Der Lagerraum muss trocken sein und eine Temperatur zwischen 0 und 40 °C haben.

Sollte das Gerät Frost abbekommen haben, ist es bei einer Temperatur zwischen 0 und 40 °C wieder aufzutauen.

Warten Sie mit dem Einschalten, bis sich die Temperatur des Geräts der Umgebungstemperatur angepasst hat.

### BEI BESCHÄDIGUNGEN

Die meisten technischen Störungen lassen sich mit kleinen Eingriffen beheben; daher empfiehlt es sich, diese Anleitung aufmerksam zu lesen, bevor der Kundendienst angefordert wird.

Bei nicht zu behebenden Anomalien oder Betriebsstörungen wenden Sie sich bitte an:

Evoca S. p. A.  
Via Roma 24  
24030 Valbrembo  
Italy - Tel. +39 035606111

### KENNZEICHNUNG DES AUTOMATEN UND EIGENSCHAFTEN

Jedes Gerät hat seine spezifische Seriennummer, die auf dem Typenschild vermerkt ist.

Das Typenschild ist die einzige Kennzeichnung, die vom Hersteller anerkannt wird. Es enthält alle Daten, die es dem Hersteller ermöglichen, schnell und sicher technische Informationen jeglicher Art bereitzustellen und die Verwaltung der Ersatzteile zu erleichtern.

**⚠ Es ist streng verboten, die vermerkten Daten zu verändern**

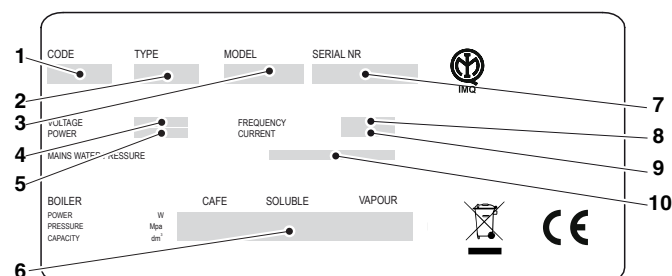


Abb. 1

1. Produktcode
2. Typ
3. Modell
4. Betriebsspannung
5. Leistungsaufnahme
6. Daten des Boilers
7. Seriennummer
8. Betriebsspannungsfrequenz
9. Strom
10. Wasserleitungsmerkmale

## TECHNISCHE MERKMALE

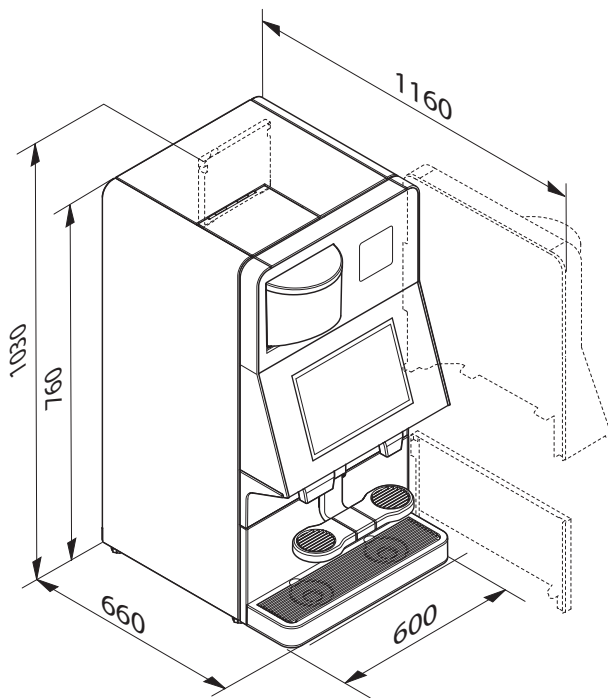


Abb. 2

### GERÄUSCHENTWICKLUNG

Der bewertete ständige Schalldruckpegel liegt unter 70 dB.

### STROMVERSORGUNG

Die Werte von Spannung, Frequenz und Höchstleistung sind auf dem Schild mit den technischen Eigenschaften im Inneren des Geräts zu finden.

### WASSERVERSORGUNG

Versorgung durch die Wasserleitung mit einem Wasserdruck zwischen 0,05 und 1 Mpa (0,5 und 10 bar).

Die Gerätesoftware ist zur Regelung der Wasserversorgung von einem internen Tank vorgerüstet (optionales Kit).

### FREIGABEN

- Erkennung von Bechern und/oder Tassen
- Wasser vorhanden
- Kaffeebehälter vorhanden
- Position Brühgruppe
- Auffangschale für Flüssigabfälle leer
- Auffangschale für Flüssigabfälle vorhanden
- Auffangschale für Festabfälle vorhanden
- Betriebstemperatur erreicht
- Sensor für obere Schieberöffnung

### SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Hauptschalter
- Sensor für Türöffnung
- Mikroschalter zur Deaktivierung der Konnektivität bei geöffneter Tür
- Mikroschalter zur Deaktivierung der Mahlwerke und Bewegung der Brühgruppe bei fehlendem Kaffeebehälter
- Mikroschalter zur Deaktivierung der Mahlwerke und Bewegung der Brühgruppe bei fehlender Auffangschale für Festabfälle
- Sicherheitsthermostat des Boilers mit manueller Rücksetzung
- Blockierung Schwimmer Air-break
- Magnetventil an Wassereintritt als Überlaufschutz
- Sensor für Füllstand der Auffangschale für Flüssigabfälle
- Kurzschlusssteuerung/Unterbrechung der Boilersonde

### ZEITSCHUTZ:

- Pumpe
- Getriebemotor Brühgruppe
- Kaffeeausgabe

### UBERLASTSCHUTZ:

- Dosiervorrichtungen
- Getriebemotor Brühgruppe
- Elektromagnet Kaffeeabgabe
- Pumpe
- Rührwerke

## **ZUBEHÖR UND MONTAGESÄTZE**

Am Gerät können für weitere Leistungen eine große Auswahl an Zubehör und Montagesätzen montiert werden.

Das Zubehör und die Montagesätze des Geräts sind beim Hersteller erhältlich.

Zubehör und Montagesätze werden mit Montage- und Prüfanleitungen geliefert, die zur Beibehaltung der Gerätesicherheit unbedingt zu befolgen sind.

Die Haftung für Schäden am Gerät bzw. Sach- und Personenschäden durch eine falsche Installation liegt allein beim Installateur.

### **Wichtig!!!**

Die Verwendung von nicht durch den Hersteller zugelassenem Zubehör und Montagesätzen garantiert insbesondere für die Spannung führenden Teile keine Einhaltung der Sicherheitsstandards.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für den Einsatz nicht zugelassener Bauteile ab.

**Die Montage und die nachfolgenden Prüfungen müssen durch qualifiziertes Personal erfolgen, das über Sachkenntnisse des Gerätebetriebs sowohl unter dem Blickpunkt der elektrischen Sicherheit als auch dem der Hygienevorschriften verfügt.**

# SCHALTER UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

## HAUPTSCHALTER

Der Hauptschalter (manuell) nimmt die Spannung vom Automaten, er befindet sich unten rechts (unterhalb der Mixerfläche).

Für das normale Auffüllen des Produkts und die Reinigung muss der Automat nicht ausgeschaltet werden.

## TÜRSENSOR

Beim Öffnen der Tür unterbricht ein Sensor alle Bewegung der Baugruppen des Geräts, um die nachfolgend beschriebenen Arbeiten der regelmäßigen Reinigung und Füllung unter vollkommen sicheren Bedingungen zu ermöglichen.

**⚠ Alle Arbeiten, bei denen am Gerät Spannung anliegen und die Tür offen sein muss, dürfen NUR durch qualifiziertes Personal erfolgen, dem die Gefahren unter diesen Arbeitsbedingungen bekannt ist.**

## SCHALTER FÜR VERNETZUNG

Beim Öffnen der Tür deaktiviert ein Schalter die Vernetzungsteile des Geräts.

Die Konnektivität und die Einschaltung der Funktionsbaugruppen sind bei geöffneter Tür deaktiviert.

**⚠ Alle Arbeiten, bei denen am Gerät Spannung anliegen, alle Vernetzungsfunktionen aktiviert und die Tür offen sein müssen, dürfen NUR durch qualifiziertes Personal erfolgen, dem die Gefahren unter diesen Arbeitsbedingungen bekannt sind.**

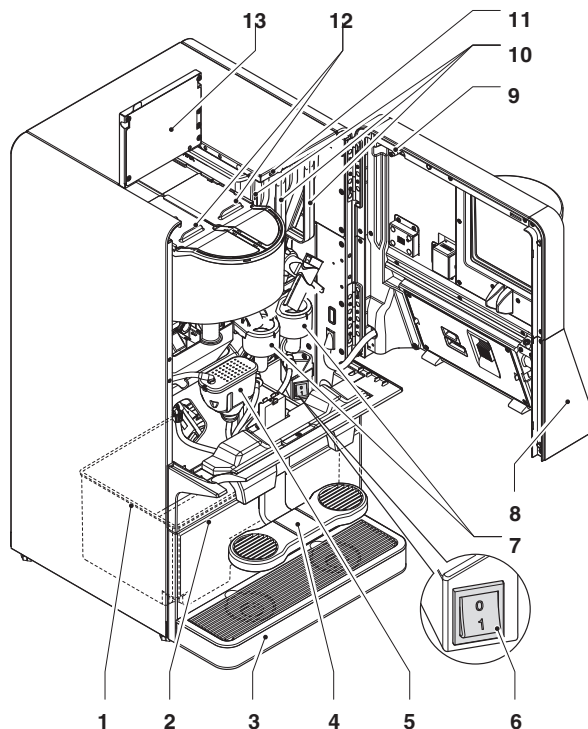


Abb. 3

1. Auffangschale für Festabfälle
2. Untere Klappe
3. Auffangschale für Flüssigabfälle
4. Tassenablage
5. Diffusor (nur bei den ESFB-Modellen)
6. Hauptschalter
7. Mixer
8. Tür
9. Schalter für Vernetzung
10. Griff an Behälter für lösliche Pulver
11. Türsensor
12. Griff an Deckel von Kaffeebehälter
13. Obere Klappe

## SICHERHEITSVORRICHTUNG FÜR VORHANDENEN KAFFEEBEHÄLTER

Wenn der Kaffeebehälter herausgenommen wird, deaktiviert die Sicherheitsvorrichtung die Mahlwerke und die Brühgruppe.

## SICHERHEITSVORRICHTUNG FÜR VORHANDENE AUFFANGSCHALE FÜR FESTABFÄLLE

Wenn die Auffangschale für Festabfälle herausgenommen wird, deaktiviert die Sicherheitsvorrichtung die Mahlwerke und die Brühgruppe.

## Installation

Die Installation und folgenden Wartungsarbeiten werden durchgeführt, während das Gerät **unter Spannung steht**. Aus diesem Grund sind diese Arbeiten von Fachkräften durchzuführen, die das Gerät bedienen können und die Gefahren kennen, die diese Bedingung mit sich bringt.

### AUSPACKEN DES GERÄTS

Nach Entfernen der Verpackung die Maschine auf ihre Unversehrtheit prüfen.  
Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen.

**Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Polystyrolschaum, Nägel, usw.) ist eine potenzielle Gefahrenquelle, daher darf es nicht in Reichweite von Kindern bleiben.**

Das Verpackungsmaterial muss in zugelassenen Sammelstellen entsorgt werden, wobei das wiederverwertbare Material spezialisierten Unternehmen für die Rückgewinnung zuzuführen ist.

## AUFSTELLUNG DES VERKAUFSAUTOMATEN

Das Gerät kann nicht im Freien aufgestellt werden. Es muss in trockenen Räumen mit einer Temperatur zwischen 5° C und 34° C **und fern von Wärmequellen** installiert werden. Es darf nicht in Räumen aufgestellt werden, die mit Wasserstrahl gereinigt werden (z.B.: Großküchen, usw.) oder in denen es direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt ist. Es muss in der Nähe einer Wand so aufgestellt werden, dass die Rückwand mindestens 4 cm von der Wand entfernt ist, damit eine gleichmäßige Lüftung möglich ist. Auf keinen Fall darf sie mit Tüchern oder ähnlichem abgedeckt werden.

❗ Die Maschine muss so aufgestellt werden, dass die maximale Neigung 2° nicht überschreitet.

### HYGIENE UND SAUBERKEIT

**Bei der Installation müssen die Wasserkreisläufe und die Teile, die mit den Lebensmitteln in Berührung kommen, komplett sterilisiert werden, um während der Lagerung entstandene Bakterien zu beseitigen.**

**Die Reinigung nach den Angaben aus dem vorherigen Kapitel durchführen.**

**Das Gerät ist einem automatischem Spülsystem mit eigenem Wasserkreislauf für die Mixer und die Brühgruppe ausgestattet.**

Bei Betriebspausen (z.B. Wochenende, usw.) auch wenn sie kürzer als zwei Tage sind, ist die automatische Reinigung zu empfehlen (zum Beispiel vor Beginn der Benutzung).

## ANSCHLUSS DER WASSERLEITUNG

Der Automat muss mit Trinkwasser versorgt werden, dabei sind die geltenden Bestimmungen der Geräteinstallation zu berücksichtigen.

Das Gerät muss an das Trinkwassernetz mit einem Druck zwischen 0,05 und 1 MPa (0,5-10 bar) angeschlossen werden.

Das Leitungswasser so lange laufen lassen, bis es klar und ohne Spuren von Verschmutzungen ist.

Mit einem Rohr mit Mindestinnendurchmesser von 6 mm (auch als Satz lieferbar), das den Leitungsdruck aushält und sich für Lebensmittel eignet, die Wasserleitung an den Anschlussstutzen des Magnetventils der Wasserzufuhr anschließen.

**An zugänglicher Stelle sollte außen am Gerät, auf der Wasserleitung ein Wasserhahn angebracht werden.**

**⚠ Beim Anschließen des Automaten an die Wasserleitung nur neue Dichtungen und Rohre benutzen.**

**⚠ Verwenden Sie kein Material, das bereits genutzt wurde.**

Die Wasserleitung mit einem geeigneten Schlauch, der den Leitungsdruck aushält und für Lebensmittel geeignet ist (Mindestinnendurchmesser 6 mm.), an den 3/4" GAS-Anschlussstutzen des Magnetventils für den Wassereintritt anschließen.

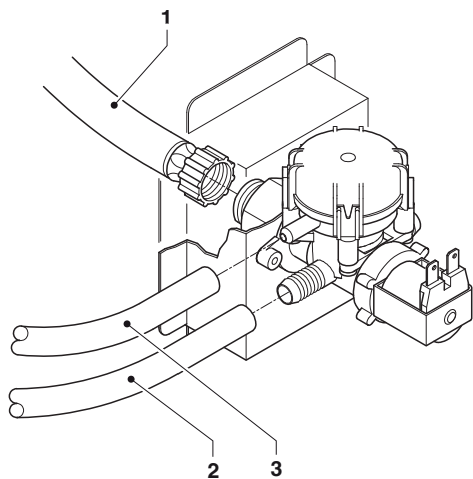


Abb. 4

1. Wassereinlaufschlauch
2. Vorlaufrohr
3. Überlaufrohr

## AULAUFSCHUTZVORRICHTUNG

Das Magnetventil der Wasserzufuhr ist mit einer Überlaufschutzvorrichtung ausgerüstet, die nach einer Störung des Magnetventils oder des Steuermechanismus des Wasserstands, den Wassereinlauf mechanisch sperrt.

Zur Wiederherstellung des Normalbetriebs wie folgt vorgehen:

1. Das im Überlaufrohr enthaltene Wasser ablaufen lassen;
2. Den Wasserleitungshahn außen am Gerät schließen;
3. Den Anschlussstutzen, der das Versorgungsrohr des Magnetventils hält, lockern, damit der restliche Leitungsdruck entweichen kann, danach wieder festziehen;
4. Den Wasserhahn öffnen und das Gerät unter Spannung setzen.

## VOM TANK AUS

Nur Modelle mit Tank.

Verwenden Sie das gerätespezifische Selbstversorgungs-Kit, das mit Anleitungen für die Montage und den Abnahmetest geliefert wird, die genau zu befolgen sind, um die Sicherheit des Geräts zu erhalten.

## Wichtig!!

Die Verwendung von nicht durch den Hersteller zugelassenen Kits garantiert insbesondere für die Spannung führenden Teile keine Einhaltung der Sicherheitsstandards. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für den Einsatz nicht zugelassener Bauteile ab.

**Die Montage und die nachfolgenden Prüfungen müssen durch qualifiziertes Personal erfolgen, das über Sachkenntnisse des Gerätebetriebs sowohl unter dem Blickpunkt der elektrischen Sicherheit als auch dem der Hygienevorschriften verfügt.**

## STROMANSCHLUSS

Das Gerät ist für einen elektrischen Betrieb mit einer Einphasenspannung von 230-240 V~ vorgerüstet.

Für den Anschluss ist zu prüfen, dass die Daten auf dem Typenschild mit denen der Leitung übereinstimmen, im Besonderen muss der Wert der Versorgungsspannung innerhalb der genannten Grenzen für die Anschlusspunkte liegen;

**OBLIGATORISCH: In Übereinstimmung mit den Installationsregelungen ist ein Hauptschalter vorzusehen. Er muss an einer zugänglichen Stelle angebracht und so ausgelegt sein, dass er der erforderlichen Höchstlast standhält und unter den Bedingungen der Überspannungsklasse III die vollständige Abtrennung vom Stromnetz gewährleistet und damit vor Erdungsstörungen, Überlasten und Kurzschlüssen schützt.**

Der Schalter, die Steckdose und der Stecker müssen sich an einer leicht zugänglichen Stelle befinden.

Die elektrische Sicherheit des Geräts ist nur gewährleistet, wenn es korrekt an eine effiziente Erdungsanlage angeschlossen ist, wie in den geltenden Sicherheitsvorschriften vorgesehen.

**Diese grundlegende Sicherheitsanforderung muss überprüft und im Zweifelsfall eine sorgfältige Kontrolle der Anlage durch fachlich qualifiziertes Personal verlangt werden.**

Das Stromkabel ist biegsam und weist einen untrennbaren Stecker auf.

Ein Austausch des Anschlusskabels darf nur von qualifiziertem Personal unter Einsatz eines flexiblen Kabels des Typs H05 RN - F oder H05 VV-F oder H07 RN-F 3x1-1,5 mm<sup>2</sup> im Querschnitt durchgeführt werden.

**Die Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel ist VERBOTEN.**

**Bei Schadensfällen durch Nichtbeachtung der oben genannten Sicherheitsmaßnahmen übernimmt der Hersteller keine Haftung.**

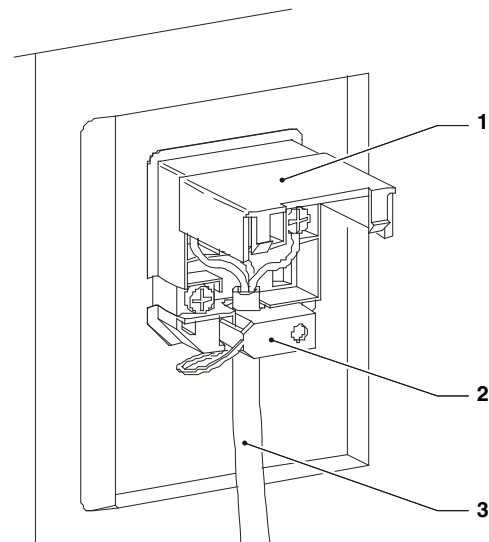


Abb. 5

1. Anhebbarer Deckel
2. Kabelklemme
3. Stromkabel

**⚠ Das Stromkabel des Geräts darf nicht beschädigt und/oder gequetscht sein.**

**⚠ Das Stromkabel darf nicht in der Nähe von oder in Flüssigkeiten verlaufen**

**⚠ Das Stromkabel darf nicht in der Nähe von Hitzequellen verlaufen.**

**Wenn das Kabel ersetzt werden muss, ist dies vom Hersteller oder von einem Vertragsbetrieb des Herstellers durchgeführt werden.**

## ERSTE EINSCHALTUNG

Wenn das Gerät zum ersten Mal eingeschaltet wird, erscheint eine schrittweise Anleitung für die Voreinstellungen (Bsp.: Modell, Sprache, Name des Automaten usw.).

Anschließend wird der Wasserkreislauf (Installationszyklus) gefüllt.

Die Installationsart hängt davon ab, ob die Wasserversorgung des Geräts mit einem Tank oder der Wasserleitung erfolgt.

### VERSORGUNG MIT LEITUNGSWASSER

- Wenn das Gerät eingeschaltet wird, öffnet sich das Magnetventil der Wasserleitung bis das Air-break vollständig gefüllt ist.
- Zur Entlüftung des Wasserkreislaufs wird ein Magnetventil des Boilers geöffnet.

**❗ Falls während des Installationszyklus kein Wasser vorhanden sein sollte, blockiert sich das Gerät und wartet auf Wasser.**

**❗ Wenn sich im Wasserkreislauf größere Zonen ohne Wasser bilden, muss der Wasserkreislauf nach den Angaben der Spezialfunktion „manuelle Installation“ gefüllt werden.**

Nachdem der Wasserkreislauf gefüllt wurde, bewegt sich die Brühgruppe in Betriebsrichtung.

Auf dem Display wird nacheinander angezeigt wie folgt:

- die Softwareversion des Geräts;
- den Status der Heizphase.

Ist die Heizphase abgeschlossen, ist die Wahl von Getränken möglich.

### WASSERVERSORGUNG AUS DEM TANK

- Bei Einschalten des Gerätes schaltet sich auch die Selbstversorgungspumpe für 10 Sekunden ein.  
Das Display zeigt „wasserleere Zone“.
- Die Funktion „Boiler füllen / leeren“ im Menü „System“ einschalten.
- Nachdem der Wasserkreislauf gefüllt wurde, kann der Alarm „wasserleere Zone“ zurückgesetzt werden.

## ERSTE STERILISIERUNG

Bei Installation des Automaten müssen die Mixer, die Ausgabeleitungen der löslichen Getränke und der Tank (sofern vorhanden) gründlich desinfiziert werden, um die Hygiene der abgegebenen Produkte zu gewährleisten.

**⚠ Wasserstrahlen für die Reinigung sind unbedingt zu vermeiden.**

Die Desinfektion mit sterilisierenden Produkten vornehmen.

Die Reinigung der Mixer starten und einige Tropfen der sterilisierenden Lösung begeben.

Nach der Desinfektion die Mixer gründlich nachspülen, damit die Rückstände der benutzten Lösung vollkommen beseitigt werden.

**❗ Das Gerät ist mit einem automatischem Spülsystem mit eigenem Wasserkreislauf für die Mixer und die Brühgruppe ausgestattet.**

Auch wenn der Automat (z.B. Wochenende, usw.) auch weniger als zwei Tage nicht genutzt wird, ist die automatische Reinigung zu empfehlen (zum Beispiel vor Beginn der Benutzung).

# REGELMÄSSIGVORZUNEHMENDE ARBEITEN

**Auf der Grundlage der geltenden Bestimmungen im Gesundheits- und Sicherheitsbereich muss der Gerätetechniker die Abläufe der Selbstprüfung anwenden, die in der HACCP-Richtlinie (Gefahrenanalyse und kritische Kontrollpunkte) zu finden sind.**

**Für die Reinigung sind Mittel zugelassen, die für Lebensmittelkontakt ausgelegt sind; die Dosierung und die Anwendungsdauer erfahren Sie in den Angaben des Produkts.**

Es empfiehlt sich, auch für die Reinigung der Oberflächen, die nicht direkten Kontakt mit Lebensmitteln haben, sterilisierende Mittel zu verwenden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch Missachtung des Vorgenannten oder durch Benutzung aggressiver oder giftiger, chemischer Substanzen entstehen.

**Vor Wartungsarbeiten, die den Ausbau von Bauteilen erfordern, immer als erstes das Gerät ausschalten.**

**Während der Reinigung darf auf das Gerät auf keinen Fall der direkte Wasserstrahl gerichtet werden.**

Bei jeder Befüllung oder wöchentlich oder häufiger, was sich nach der Nutzungsintensität, der Wasserqualität und der verwendeten Produkte richtet, müssen die Mixer sterilisiert

- werden.
- Ausgabeldüsen und Diffusoren.
- Auffangschale für Flüssigabfälle.
- Auffangschale für Festabfälle.
- Wassertank (sofern vorhanden).
- Brühgruppe (Reinigungszyklen verwenden).



Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung die in dieser Veröffentlichung angegebenen Eigenschaften der Geräte zu ändern. Der Hersteller weist ebenso jegliche Haftung für darin enthaltene Ungenauigkeiten aufgrund von Druckfehlern und/oder der Übertragung zurück.

Später an den Automaten vorgenommene Verbesserungen und Anpassungen verpflichten den Hersteller nicht dazu, an den bereits ausgelieferten Automaten Eingriffe vorzunehmen oder die entsprechenden technischen Unterlagen zu aktualisieren.

Alle Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und Informationen im Allgemeinen, die in der vorliegenden Ausgabe enthalten sind, sind als vertraulich anzusehen und dürfen weder teilweise noch vollständig reproduziert bzw. an Dritte ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers, der das ausschließliche Eigentumsrecht hat, weitergegeben werden.

